



Date: 24 avril 2012

5^{ème} SESSION DE LA RÉUNION DES PARTIES CONTRACTANTES

14 – 18 mai 2012, La Rochelle, France

« Les oiseaux d'eau migrateurs et les hommes – des zones humides en partage »

**ACCORD SUR LA CONSERVATION DES OISEAUX D'EAU MIGRATEURS
D'AFRIQUE-EURASIE 'S-GRAVENHAGE, 15-08-1996**

Etat-présent

L'Etat	Signature	Ratification ¹	Type ²	Entrée en vigueur	D/R ³
Afrique du Sud, l'	29-10-1999	01-01-2002	R	01-04-2002	Oui
Albanie, l'		20-06-2001	A	01-09-2001	Non
Algérie, l'		04-07-2006	A	01-10-2006	Non
Allemagne, l'	15-08-1996	09-12-1998	R	01-11-1999	Oui
Belgique, la	29-10-1999	03-03-2006	R	01-06-2006	Oui
Bénin, le*	26-10-1999	26-10-1999	S	01-01-2000	Non
Bulgarie, la	05-07-1999	23-11-1999	R	01-02-2000	Oui
Chypre*		19-06-2008	A	01-09-2008	Non
Croatie, la*		26-06-2000	A	01-09-2000	Non
Danemark, le	29-10-1999	29-10-1999	R	01-01-2000	Oui
Djibouti*		31-12-2003	A	01-03-2004	Non
Égypte, l'	20-08-1997	04-03-1999	R	01-11-1999	Oui
Espagne, l'	20-02-1998	30-03-1999	R	01-11-1999	Oui
Estonie, l'*		01-08-2008	A	01-11-2008	Oui
Éthiopie, l'		03-11-2009	A	01-02-2010	Non
Finlande, la	03-02-1999	29-10-1999	R	01-01-2000	Oui
France, la	25-11-1998	30-09-2003	R	01-12-2003	Oui
Gambie, la*	12-03-1999	12-03-1999	R	01-11-1999	Oui
Géorgie, la*		28-05-2001	A	01-08-2001	Non
Ghana, le*		25-07-2005	A	01-10-2005	Non
Grèce, la	14-05-1998				Oui
Guinée Équatoriale, la*		03-10-2002	A	01-01-2003	Non
Guinée, la*	04-03-1999	04-03-1999	S	01-11-1999	Non
Guinée-Bissau, la*		14-08-2006	A	01-11-2006	Non
Hongrie, la		17-12-2002	A	01-03-2003	Oui
Irlande, l'	27-08-1996	30-05-2003	R	01-08-2003	Oui
Israël		14-08-2002	A	01-11-2002	Non
Italie, l'		01-06-2006	A	01-09-2006	Non
Jordanie, la	12-03-1997	12-03-1997	S	01-11-1999	Non
Kenya, le		09-03-2001	A	01-06-2001	Non
Lettonie, la*		21-10-2005	A	01-01-2006	Oui
Liban, le		30-09-2002	A	01-12-2002	Non
Libye, la		31-03-2005	A	01-06-2005	Non
Lituanie, la*		23-08-2004	A	01-11-2004	Non
Luxembourg, le	27-10-1997	12-09-2003	R	01-12-2003	Oui
Macédoine, l'ancienne République yougoslave de*		01-11-1999	A	01-02-2000	Non
Madagascar*		12-10-2006	A	01-01-2007	Non
Mali, le	25-09-1997	18-10-1999	R	01-01-2000	Oui
Maroc, le	19-11-1997				Oui
Maurice*		26-10-2000	A	01-01-2001	Non
Moldavie, la*		17-01-2001	A	01-04-2001	Oui
Monaco	10-03-1999	15-06-1999	R	01-11-1999	Oui
Monténégro, le*		01-08-2011	A	01-11-2011	Non
Niger, le*	27-04-1999	31-08-1999	R	01-11-1999	Oui
Nigeria, le*		13-04-2004	A	01-07-2004	Non
Norvège, la		25-06-2008	A	01-09-2008	Non
Ouganda, l'		22-09-2000	A	01-12-2000	Non

Ouzbékistan, l ^{1*}		30-01-2004	A	01-04-2004	Non
Pays-Bas, le Royaume des -Pays Bas: -en Europe -Bonaire -Saint-Eustache -Saba -Aruba -Curaçao -Sint Maarten	15-08-1996	15-08-1996	S	01-11-1999	Non
Portugal, le		11-12-2003	A	01-03-2004	Non
République du Congo, la ¹	30-08-1999	30-08-1999	R	01-11-1999	Oui
République tchèque, la ¹		23-06-2006	A	01-09-2006	Oui
Roumanie, la	07-08-1998	04-07-2000	R	01-10-2000	Oui
Royaume-Uni, le	23-09-1996	22-02-1999	R	01-11-1999	Oui
Sénégal, le ¹	27-04-1999	27-04-1999	S	01-11-1999	Non
Slovaquie, la ¹		23-04-2001	A	01-07-2001	Oui
Slovénie, la ¹		23-07-2003	A	01-10-2003	Non
Soudan, le	31-12-1996	31-12-1996	S	01-11-1999	Non
Suède, la	05-10-1998	05-10-1998	S	01-11-1999	Oui
Suisse, la	15-10-1996	15-10-1996	S	01-11-1999	Non
Syrie, la		30-05-2003	A	01-08-2003	Non
Tanzanie, la ¹	31-08-1999	31-08-1999	R	01-11-1999	Oui
Tchad, le		01-08-2011	A	01-11-2011	Non
Togo, le ¹	02-02-1998	22-03-1999	R	01-11-1999	Oui
Tunisie, la		26-04-2005	A	01-07-2005	Non
UE (Union européenne) ¹	01-09-1997	27-07-2005	R	01-10-2005	Oui
Ukraine, l ^{1*}	16-10-1998	18-10-2002	R	01-01-2003	Oui
Zimbabwe, le		08-03-2012	A	01-06-2012	Non

¹⁾ Pour tout consentement à être lié par le traité, voir la colonne suivante

²⁾ S=Signature sans réserve ou condition de ratification, R=Ratification, acceptation, approbation ou notification, A=Adhésion, Su=Succession, PC=Pas connu

³⁾ Déclarations ou réserves

* *Bénin, le*: Ancien Dahomey, nom changé en 1975. Indépendant de la France depuis le 01-08-1960.

* *Chypre*: Indépendante du Royaume Uni depuis le 16-08-1960.

* *Croatie, la*: Depuis le 08-10-1991, après la division de la Yougoslavie.

* *Djibouti*: Indépendant de la France depuis le 27-06-1977.

* *Estonie, l'*: Indépendante de l'Union soviétique depuis le 20-08-1991. Auparavant capacité autonome de conclure des traités.

* *Gambie, la*: Indépendante du Royaume Uni depuis le 18-02-1965.

* *Géorgie, la*: Indépendante de l'Union soviétique depuis le 09-04-1991.

* *Ghana, le*: Ancienne Côte-de-l'Or. Indépendant du Royaume Uni depuis le 06-03-1957.

* *Guinée Équatoriale, la*: Ancienne Guinée Espagnole. Indépendante de l'Espagne depuis le 12-10-1968.

* *Guinée, la*: Ancienne Guinée Française. Indépendante de la France depuis le 02-10-1958.

* *Guinée-Bissau, la*: Ancienne Guinée Portugaise. Indépendante du Portugal depuis le 10-09-1974.

* *Lettonie, la*: Indépendante de l'Union soviétique depuis le 21-08-1991. Auparavant capacité autonome de conclure des traités.

* *Lituanie, la*: Indépendante de l'Union soviétique depuis le 11-03-1990. Auparavant capacité autonome de conclure des traités.

* *Macédoine, l'ancienne République yougoslave de*: Depuis le 17-11-1991, après la division de la Yougoslavie.

* *Madagascar*: Indépendante de la France depuis le 26-06-1960.

* *Maurice*: Indépendante du Royaume Uni depuis le 12-03-1968.

* *Moldavie, la*: Indépendante de l'Union soviétique depuis le 27-08-1991.

* *Monténégro, le*: Depuis le 03-06-2006, après la division de l'Union de la Serbie et du Monténégro.

* *Niger, le*: Indépendant de la France depuis le 03-08-1960.

* *Nigeria, le*: Indépendant du Royaume Uni depuis le 01-10-1960.

* *Ouzbékistan, l'*: Indépendant de l'Union soviétique depuis le 01-09-1991.

* *République du Congo, la*: Indépendante de la France depuis le 15-08-1960.

* *République tchèque, la*: Depuis le 01-01-1993, après la division de la Tchécoslovaquie en République tchèque et Slovaquie.

* *Sénégal, le*: Indépendant de la France depuis le 20-08-1960.

* *Slovaquie, la*: Depuis le 01-01-1993, après la division de la Tchécoslovaquie en République tchèque et Slovaquie.

* *Slovénie, la*: Depuis le 25-06-1991, après la division de la Yougoslavie.

* *Tanzanie, la*: Depuis le 26-04-1964, par l'union du Tanganyika et Zanzibar.

* *Togo, le*: Indépendant de la France depuis le 27-04-1960.

* *UE (Union européenne)*: A exercé tous les droits et assumé toutes les obligations de la Communauté européenne et la Communauté européenne du charbon et de l'acier depuis le 01-12-2009.

* *Ukraine, l'*: Indépendante de l'Union soviétique depuis le 24-08-1991. Auparavant capacité autonome de conclure des traités.

Extensions

Royaume-Uni, le

Etendu(e) à	Entrée en vigueur	Terminaison
Gibraltar	01-11-1999	
Guernesey	01-11-1999	
Île de Man, l'	01-11-1999	
Jersey	01-11-1999	
Sainte-Hélène, Ascension et Tristan da Cunha	01-11-1999	

Déclarations, réserves et objections

BELGIQUE, LA

29-10-1999

1. Signature sous réserve de ratification.
2. Signature aussi pour "le Gouvernement de Région wallone" et "le Gouvernement de Région de Bruxelles-Capitale".
Signé pour "le Gouvernement de la Région flamande" par l'Attaché de la Communauté flamande.

BULGARIE, LA

22-11-1999

The competent institutions for Bulgaria for the Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds are:

Ministry of Environment and Water

National Nature Protection Service

67, William Gladstone Str.

1000 Sofia, Bulgaria

tel.: 003592 84 72 62 53

fax: 003592 52 16 34

Ministry of Justice and Legal Eurointegration

Department "Legal Eurointegration and International Legal Cooperation"

1, "Slavianska" Str.

1000 Sofia, Bulgaria

tel.: 003592 988 45 89; 980 92 22

fax: 003592 980 92 23; 981 10 96.

Traduction

Les institutions compétentes pour la Bulgarie pour l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie sont:

Ministry of Environment and Water

National Nature Protection Service

67, William Gladstone Str.

1000 Sofia, Bulgaria

tel.: 003592 84 72 62 53

fax: 003592 52 16 34

Ministry of Justice and Legal Eurointegration

Department "Legal Eurointegration and International Legal Cooperation"

1, "Slavianska" Str.

1000 Sofia, Bulgaria

tel.: 003592 988 45 89; 980 92 22

fax: 003592 980 92 23; 981 10 96.

DANEMARK, LE

29-10-1999

1. Upon signature with a reservation in respect of approval.
2. Upon approval Denmark made a reservation for the application to Greenland.

Traduction

1. Signature sous réserve d'acceptation.
2. Acceptation avec une réserve pour l'application au Groenland.

ESTONIE, L'

01-08-2008

According to Article XV of the Agreement the Republic of Estonia makes a following specific reservation: paragraph 4.1.4 of the Annex 3 is not applied to the hunting of waterbirds in the territory of the Republic of Estonia until the 1st of January 2013.

Traduction

Conformément à l'article XV de l'Accord, la République d'Estonie fait une réserve spéciale suivante: le paragraphe 4.1.4 de l'Annexe 3 n'est pas appliqué à la chasse d'oiseaux d'eau sur le territoire de la République d'Estonie jusqu'au 1er janvier 2013.

FINLANDE, LA

29-10-1999

1. In accordance with Article XV and Annex 3, paragraph 2.1.2, Finland declares that the provisions contained in the said paragraph do not apply to the Åland Islands as regards two species, Velvet Scoter (*Melanitta fusca*) and Common Scoter (*Melanitta nigra*), mentioned in Table 1 column B, and the taking of these species is allowed in the Åland Islands.
2. The provisions contained in Annex 3, paragraphs 2.1.2 and 2.1.3 do not apply to those species which are subject to spring taking in the Åland Islands.
3. The provisions contained in Annex 3, paragraphs 4.1.4, endeavouring to phase out the use of lead shot, do not apply to the Åland Islands.

Traduction

1. Conformément à l'article XV et à l'annexe 3, paragraphe 2.1.2, la Finlande déclare que les dispositions de ce paragraphe ne sont pas applicables aux îles d'Åland pour ce qui concerne deux espèces, la macreuse brune (*Melanitta fusca*) et la macreuse noire (*Melanitta nigra*), inscrites à la colonne B du tableau 1, et que le prélèvement de ces espèces est autorisé dans les îles Åland.
2. Les dispositions de l'annexe 3, paragraphes 2.1.2 et 2.1.3 ne s'appliquent pas aux espèces faisant l'objet de prélèvements au printemps dans les îles d'Åland.
3. Les dispositions de l'annexe 3, paragraphe 4.1.4, visant à supprimer l'utilisation de la grenaille de plomb de chasse ne s'appliquent pas aux îles d'Åland.

HONGRIE, LA

17-12-2002

Reservation to the point 4.1.4. of Annex 3 (Action Plan) of the Agreement:

The Republic of Hungary reserves the right to phase out the use of lead shot for hunting in wetlands until 15 August 2005.

Traduction

Réserve au point 4.1.4. de l'Annexe 3 (Plan d'action) de l'Accord :

La République de Hongrie se réserve le droit de supprimer progressivement l'utilisation de la grenaille de plomb de chasse dans les zones humides d'ici au 15 août 2005.

LETTONIE, LA

21-10-2005

In accordance with paragraph 1 article V the Republic of Latvia declares that the national authority designated is the Ministry of Environment of the Republic of Latvia

Peldu Str. 25

Riga, LV - 1494

Tel.: +371 7026 418

Fax: + 371 7820 442

E-mail: pasts@vidm.gov.lv

Traduction

Conformément à la paragraphe 1, article V la République de Lettonie déclare que l'Autorité Centrale est le Ministère de l'Environnement de la République de Lettonie.

Peldu Str. 25

Riga, LV - 1494

Tél.: +371 7026 418

Fax: + 371 7820 442

Courriel: pasts@vidm.gov.lv

MOLDAVIE, LA

17-01-2001

Responsible authority of the Republic of Moldova in accordance with the provisions of Article V paragraph (b) of the Agreement on the conservation of african-eurasian migratory waterbirds is the Ministry of Environment and Territorial Development of the Republic of Moldova.

Postal address:

9 Cosmonautilor str.,

Chisinau, MD-2005, Republic of Moldova

tel. + 373 2 22 62 73

fax + 373 2 22 07 48

Contact person: Mr. Ion Bejenaru

chief of the Section on the bio-diversity conservation and management of protected areas

E-mail: Biodiver@mediu.moldavo.md.

Traduction

Conformément aux dispositions de l'article V, paragraphe b, de l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, le point de contact pour la République de Moldova est le ministère de l'Environnement et du Développement territorial de la République de Moldova.

Adresse :

9 Cosmonautilor str.,

Chisinau, MD-2005, République de Moldova

Téléphone : +373 2 22 62 73

Fax : +373 2 22 07 48

Contact : M. Ion Bejenaru

Chef de la Section Conservation de la biodiversité et Gestion des zones protégées

e-mail : biodiv@mediu.moldova.md

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA

12-12-2008

The Government of the Czech Republic presents a reservation in accordance with Article X of the abovementioned Agreement due to impossibility to accomplish the procedure of internal approval concerning the Amendments to the Annexes to the Agreement, as accepted at the 4th Session of the meeting of the Parties to the Agreement (Antananarivo, Madagascar, 15-19 September 2008), in the mentioned ninety days period.

Traduction

En vertu de l'article X de l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, le gouvernement de la République tchèque fait une réserve à l'égard des amendements aux annexes de l'Accord tels qu'adoptés lors de la quatrième session de la Réunion des Parties (Antananarivo, Madagascar, 15-19 septembre 2008), en raison de son impossibilité à accomplir la procédure d'approbation interne dans le délai prévu de quatre-vingt-dix jours.

04-06-2010

The Government of the Czech Republic withdraws the reservation, which was made in accordance with Article X of the abovementioned Agreement due to impossibility to accomplish the procedure of internal approval concerning the Amendments to the Annexes to the Agreement, as accepted at the 4th Session of the meeting of the Parties to the Agreement (Antananarivo, Madagascar, 15-19 September 2008), in the ninety days period. As provided for in paragraph 6 of Article 10 of the Agreement, the Amendments shall enter into force for the Czech Republic on the thirtieth day after the date of the withdrawal of the reservation.

Traduction

Le gouvernement de la République tchèque retire la réserve faite en vertu de l'article X de l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie en raison de son impossibilité à accomplir dans le délai prévu de quatre-vingt-dix jours la procédure d'approbation interne des amendements aux annexes de l'Accord tels qu'adoptés lors de la quatrième session de la Réunion des Parties (Antananarivo, Madagascar, 15-19 septembre 2008). Conformément au paragraphe 6 de l'article X de l'Accord, les amendements entreront en vigueur pour la République tchèque le trentième jour après la date du retrait de la réserve.

SLOVAQUIE, LA**23-04-2001**

The Slovak Republic shall not be bound by the provisions of article 4.1.4 of the Action Plan and will not phase out the use of lead shot for hunting in wetlands.

Traduction

La République Slovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 4.14 du Plan d'Action et ne supprimera pas l'utilisation de la grenaille de plomb de chasse dans les zones humides.

SUÈDE, LA**05-10-1998**

In accordance with Article V 1(a) and (b) of the Agreement Sweden hereby designates as implementing authority of the Agreement and contact point for the other Parties The Swedish National Environmental Protection Agency, (Statens naturvårdsverk), S-106 48 Stockholm, Sweden.
Tel. + 46-8-698 10 00, Fax + 46-8-20 29 25.

Traduction

Conformément à l'article V, 1(a) et (b), de l'Accord, la Suède désigne comme autorité chargée de la mise en œuvre de l'Accord et comme point de contact pour les autres parties l'Agence nationale suédoise pour la Protection de l'Environnement (Statens naturvårdsverk), S-106 48 Stockholm, Suède. Tél. + 46-8-6981000, fax +46-8-202925.

UE (UNION EUROPÉENNE)**29-01-2010**

... as from 1 December 2009, the European Union has replaced and succeeded the European Community (Article 1, third paragraph, of the Treaty on European Union as it results from the amendments introduced by the Treaty of Lisbon) and has exercised all rights and assumed all obligations of the European Community whilst continuing to exercise existing rights and assume obligations of the European Union.

The General Secretariat of the Council of the European Union, therefore has the honour to notify the Permanent Representation of the Netherlands to the European Union that, as from 1 December 2009, the European Community has been replaced and succeeded by the European Union in respect of all Conventions/Agreements for which the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands is the depositary and to which the European Community, replaced from 1 December 2009 by the European Union, is a contracting party.

Traduction

... à compter du 1er décembre 2009 l'Union européenne se substitue et succède à la Communauté européenne (article 1er, paragraphe 3, du traité sur l'Union européenne tel que modifié par le traité de Lisbonne) et exerce tous les droits et assume toutes les obligations de la Communauté européenne tout en continuant d'exercer les droits existants et d'assumer les obligations de l'Union européenne.

Par conséquent, le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne a l'honneur de notifier à la Représentation permanente des Pays-Bas auprès de l'Union européenne qu'à compter du 1er décembre 2009 l'Union européenne se substitue et succède à la Communauté européenne dans tous les accords et conventions dont le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas est le dépositaire et auxquels la Communauté européenne, substituée par l'Union européenne à compter du 1er décembre 2009, est une partie contractante.

Communications Dépositaires

Afrique du Sud, l'

29-10-1999

Signature sous réserve de ratification.

Allemagne, l'

15-08-1996

Signature sous réserve de ratification.

Bulgarie, la

05-07-1999

Signature sous réserve de ratification.

Égypte, l'

20-08-1997

Signature sous réserve de ratification.

Espagne, l'

20-02-1998

Signature sous réserve de ratification.

Finlande, la

03-02-1999

Signature sous réserve d'acceptation.

France, la

25-11-1998

Signature sous réserve de ratification.

Gambie, la

27-04-1999

Signature sous réserve de ratification.

Grèce, la

14-05-1998

Signature sous réserve de ratification.

Irlande, l'

15-08-1996

Signature sous réserve de ratification.

Luxembourg, le

27-10-1997

Signature sous réserve de ratification.

Mali, le

25-09-1997

Signature sous réserve de ratification.

Maroc, le

19-11-1997

Signature sous réserve de ratification.

Monaco

10-03-1999

Signature sous réserve de ratification.

Niger, le

27-04-1999

Signature sous réserve d'approbation.

République du Congo, la

31-08-1999

Signature sous réserve de ratification.

Roumanie, la

07-08-1998

Signature sous réserve de ratification.

Royaume-Uni, le

23-09-1996

Signature sous réserve de ratification.

Tanzanie, la

31-08-1999

Signature sous réserve de ratification.

Togo, le

02-02-1998

Signature sous réserve de ratification.

UE (Union européenne)

01-09-1997

Signature sous réserve d'approbation.

Ukraine, l'

16-10-1998

Signature sous réserve de ratification.